

הרקלס

Scene 1: Mt. Olympus and Hades' Lair

Rosh Edah or Director opens up show droning on with boring hoda'ot and the muses push him away

Enter muses

מוז 1: אנחנו המוזות.

שיר: זה כל האמת

During song, curtain opens to reveal of Mt. Olympus, Greek gods EXCEPT Hades

Song ends – Zeus, Hera center stage at party

זאוס: תודה רבה על המתות.

הרע: כן. תודה לכולם.

Zeus + Hera pick up, hug Baby Hercules

זאוס: הוא כל כך קטן וחמוד! ממש כוכב.

Enter Hades, clearly annoyed and sassy

זאוס: יאללה תזרוםת בוא נעשה מסיבה.

הדס: אם רק... אם רק

שיר: זה כל האמת ((part 2

Hades leaves and goes to his lair on a side stage.

הדס: כאב!

Pain runs in.

כאב: אמי בא הוד מאלתך

הדס: פניקה!

Panic runs in, tripping over Pain. Both fall down.

פניקה: אוי, אני מצטאער.

כאב ופניקה: מתייצבים לשירותך!

הדס: בסדר, בסדר, בסדר. רק תודיעו לי מתי הגורלות מגיות.

פניקה: או, הן כן!

הדס: מה!?! הגורלות כן ולא אמרו לי?

כאב ופניקה: אנחנו תולעים! תולעים חסרות תועלת.

הדס: כל כך נכון...

Fates enter and Hades shoves away Pain and Panic to greet them

הדס: בנות! אני כל כך מצטער שאני –

עטרופוס: מאחר

קלוטו: ידענו שתאחר

לקסיס: אנחנו יודעות הכל.

הגורלות: עבר, הווה, ועתיד.

הדס: בנות, בבקשה. הגורל שלי הוא בידיים הנהדרות שלכן.

לקסיס: או

קלוטו: טוב נו...בסדר

עטרופוס: בעוד שמונה עשרה שנים מהיום, הכוכבים יסתדרו.

הדס: וקיי...

לקסיס: והעניינים יהיו בידיים שלך.

הדס: מצוין!

קלוטו: ועז זאוס ירד מכס המלוכה ואתה...אתה הדס תשלוט!

Hades lets out a big cheer

עטרופוס: אב אתה צריך להיזהר ממשהו קטן

הדס: מה?

לקסיס: אם הרקולס יילחם, אתה תפסיד.

Fates laugh maniacally then exit. Pain and Panic come back over to Hades.

הדס: בסדר, בסדר, אני בסדר, אני בסדר... כאב? פניקה? יש לי חידה בשבילכן. איך הורגים אל?

כאב: אני...אני לא יודע.

פניקה: אתה לא יכול? הם אלים.

הדס: בדיוק! הם אלים. אז...קודם כל צריך דלהפו את הרקולס לפגיע.

End scene

Scene 2: Mt. Olympus/Earth, Hercules is stolen(!)

Pain and Panic sneak into the bedroom with Zeus, Hera, Baby Pegasus, and Baby Hercules sleeping. They steal Hercules and run away to Earth on a side stage. Zeus and Hera wake up as Pain and Panic leave the stage. Zeus looks frantically for Hercules.

זוס: מה?

הרא: מה? מה זה?

זוס והרא: התינוק!

הרא: הרקולס!

Hera starts crying

זוס: לא!

Zeus screams in rage...lightning effects?

Cut to side stage of Pain and Panic with Baby Hercules down on Earth.

פניקה: יאללה, בואו נהרוג את הילד ונסיים אם זה.

כאב: קדימה ילד...

Pain starts to feed the potion to Baby Hercules

פניקה: תראה! הוא משתנה!

כאב: לא לא! הוא צריך לשתות את הכל. עד הטיפה האחרונה.

Amphitryon and Alcmene enter, spooking Pain and Panic. Pain and Panic run away and the bottle drops and breaks, with a drop of the potion not drunk spilling out.

אמפיטריון: מי זה? אלכמן, בואי.

אלכמן: אוי, אל תבכה.

אמפיטריון: יש שם משהו?

אלכמן: לא הוא לבד. התפללנו בשבילו.

Amphitryon reads Hercules' medallion with his name on it around his neck.

אמפיטריון: אולי...הרקולס?

At this point, Pain and Panic re-enter to attack Amphitryon, Alcmene, and Hercules, but Baby Hercules easily defeats them with his godlike strength and they run away.

כאב ופניקה: הצילו! הצילו! הצילו!

Pain and Panic run across the stage and stop to catch their breath.

פניקה: הדס יהרוג אותנו.

כאב: אולי הוא לא ידע על זה...

פניקה: אהה...הבנתי.

מוז 1: זה היה נורא.

מוז 2: אבל שהם מצאו את התינוק זה היה מאוחר מדי.

ש'ר: זה כל האמת **part 3**

Scene 3: In the Marketplace, "Go the Distance"

Amphitryon and Hercules enter the market area that is bustling with frisbee kids and various townspeople. Hercules runs in carrying a large, precarious stack of things to sell.

אמפיטריון: הרקלס! תירגע!

הרקלס: אוי, סליחה חברים!

איש 1: תסתכל לאן אתה הולך!

אמפיטריון: עכשיו זה הזמן.

הרקלס: אני יודע. אל תזוז

אמפיטריון: זה הילד שלי.

Amphitryon leaves with some things to sell. Hercules stands around with lots of the other goods. Meanwhile, two kids playing frisbee throw it near Hercules.

פריזבי ילד 1: תראה!

הרקלס: אני מצליח!

פריזבי ילד 2: לא! תעזור!

In trying to catch the frisbee, Hercules drops everything and causes some chaos in the town square. Things are broken, people bump into one another. One bad chain reaction. As bad things happen, Hercules runs around trying to help but only making things worse.

הרקלס: אוי לא...זה בסדר, זה בסדר. זה בסדר...

פריזבי ילדים: תסיפה טובה, Jerkules

Amidst the commotion, Amphitryon re-enters to comfort Hercules as everyone else gathers around.

אמפיטריון: בן.

איש 2: זה היה אנס'הצ האחרון!

אישה 3: הילד אסון.

אישה 4: הוא מסוכן מדי.

אמפיטריון: הוא לא הטכונן, הוא רק ילד, הוא לא יכול לשלוט בכוח שלו.

איש 1: תיזהר! תשמור אותו רחוק מאיתנו.

פריזבי ילדים: מוזר שכמותך.

The townspeople leave. Amphytryon sits down next to Hercules.

אמפיטריון: בני, אל תקשיב למה שאנשים אומרים.

הרקלס: אבל אבא, הם צודקים. אני מוזר. אני מרגיש כאילו אני לו צריך להיות פה.

אמפיטריון: הרקלס...

הרקלס: אני יודע שזה אל הגיוני.

שיר: אני בדרכי

DURING SONG - Hercules leaves to travel to the Temple of Zeus.

הרקלס: זוס, מי אני?

Upon entering the temple, lightning strikes and a statue of Zeus comes to life.

זוס: בן יקר שלי! הרקלס הקטן.

Hercules freaks out at the living statue and tries to run. Zeus grabs him.

זוס: היי בני, לא ככה מדברים לאבא.

הרקלס: אבא?

זוס: כן. הרקלס, אם תהיה גיבור, אז תוכל לחיות אל הר העולמפיוס.

הרקלס: גיבור! זה מדהים איך אני אעשה את זה?

זוס: קודם תמצא את מאמן הגיבורים: פילןכטוטס.

הרקלס: אני אהיה גיבור אמיתי!

זוס: זאת הדרך! בהצלחה בן שלי. לקחת פגסוס איתך.

*Hercules leaves the temple with Pegasus as lightning strikes and Zeus turns back into a statue.
Hercules finishes the reprise of "Go the Distance."*

Scene 4: Training with Phil, Phil's Island

Hercules and Pegasus arrive on Phil's island. Phil is stuck in a bush and Hercules approaches.

הרקלס: מה קרה? אתה תקוע?

פיל: היי תלך מפה!!!!!!

Hercules and Pegasus are startled as Phil gets himself unstuck from the bush.

הרקלס: אני צריך עזרה. אני רוצה להפוך לגיבור גיבור אמיתי.

פיל: מצטער, אני לא יכול לעזור לך.

Phil starts to walk away but Pegasus gets in the way.

הרקלס: רגע! למה לא?

פיל: שתי מילים: אני סיימתי.

הרקלס: אני חייב להיות גיבור.

פיל: לא.

הרקלס: בבקשה.

פיל: לא.

הרקלס: אני יכול. בבקשה.

פיל: אתה לא מוותר אה?

הרקלס: תראה!

Hercules picks up a super large, heavy-looking frisbee lying around and throws it super far (off stage). Phil is astounded.

שיר: התקווה האחרונה

At the end of the song, Hercules reappears with some backpacks and he and Phil climb aboard Pegasus.

הרקולס: אני מוכן!

פיל: בסדר, נלך לThebes, מקום אם רע מאוד

Scene 5: Thebes, Meeting Meg, "Zero to Hero"

On the way to Thebes, Hercules spots Meg being attacked by a monster. They quickly land and Hercules gets ready to fight.

הרקולס: תעצור!

Hercules fights and defeats the monster, saving Meg.

מג: תודה. איך קוראים לך?

הרקולס: um, um הרקולס

מג: תודה הרקולס, אבל אבי בדר לבדי. קורים לי מג.

Meg blows Hercules a kiss and then leaves.

הרקולס: WOW

Hercules leaves the stage and Meg enters Hades' lair.

מג: מה זה? אני מריכה עכבר?

הדס: שלום, מג. איפה נסוס?

מג: זאת לא אשמתי! זה היה הרקלס.

הדס: למה השם הזה מוכר לי?

Hades realizes what happened and is FURIOUS!!!!

הדס: כאב!!! פניקה!!!!

Pain and Panic run in, tripping over each other and freaking out.

כאב ופניקה: אוי אלוהים אדירים!

הדס: אתן אמרתן שהרגתן אותן!

כאב: אתה יודע...

פניקה: חכה רגע הדס! אנחנו עוד יכולים לתפוס אותו.

הדס: עכשיו זה הזמן! בלי טעויות.

Over the course of the song, Pain/Panic/Hades try to manipulate Hercules into situations that would lead to his demise, but each time Hercules/Pegasus/Phil continue to save the day.

שיר: מאפס לנכס

Scene 6: Falling in Love

Hercules is walking through Thebes surrounded by fangirls. Pegasus is happy and there too. Phil is annoyed at all the attention going to Hercules' head.

ילדה 1: הרקולוס! הרקולוס! הרקולוס!

ילדה 2: wow נגעתי בו!!!!

ילדה 3: כתבתי לך shabbat-o-gram הרקולוס!

Meg enters and pulls Hercules away from the fangirls.

מג: ילדות, בבקשה

הרקולוס: טוב לראות אותך מג, אבל אני צריך לעבוד אם פיל

מג: phil shmll, בואי איתי לshabbas walk

הרקולוס: אבל...

Hercules leaves for a Shabbas walk with Meg. (re-enters with Meg 2) Phil is waiting for them and very angry.

הרקולוס: היה לי כף

מג: גם אני

פיל: נו!!!! איפה הייתה??

הרקולוס: אני צריך ללכת. לילה טוב מג

מג: לילה טוב הרקולוס.

Hercules and Phil leave. Meg stays there alone.

מג: מה קרה לי?

שיר: לא אודה באהבה

Scene 7: Lead-up to the battle

Hades and Meg are talking in the courtyard where Hercules and Meg went on their Shabbas walk.

הדס: נו מג, מה הבעיה שלו?

מג: לא אכפת לי, אני לא עוזרת לך!

הדס: מג, הוא רק איש, זה לא big deal. את צריכה לעזור אותי

מג: אבל אין לו שום בעייה!

הדס: או מג...אני באמת חושבת שיש לו בעייה אחד....

Hades ties up Meg and hides offstage. Cut to side stage with Hercules and Phil talking angrily.

פיל: אנחנו צריכים לדבר על מגץ היא-

הרקולס: כמו חלום?

פיל: לא-

הרקולס: אהובה שלי?

פיל: לא-

הרקולס: חיים שלי?

פיל: אתה משוגע! היא לא אוהבת אותך! היא-

הרקולס: די כבר!

פיל: סליחה הרקולס אבל....

הרקולס: שקט!!!!!!

פיל: אני הולך הביתה

הרקולס: בסדר.

Hercules blows off Phil and walks across the stage, noticing Meg tied up. He tries to free her then Hades appears.

הדס: או הלקורס, תראי מי שיש לי

הרקולס: מג!!!

הדס: אם אתה לא חזק ליום, אני אתן לך מג

מג: לא תשמע לז!

הרקולס: רק אם היא בסדר.

הדס: היא תהיה בסדר.

Scene 8: Hades storms Olympus, the battle!!!

Cue the action music! Hades and titans storm Olympus. The gods are no match for them, until Meg is accidentally hurt due to the fighting. Hercules is waiting nearby and sees what happened. He runs over to her

הרקולס: מג! למה עשית את זה?

מג: עבשב אתה יכול להיות חזק. אני אוהבת אותך

הרקולס: גם אני

Hercules joins the fight! He helps free the gods and defeat Hades and the titans. At the end of the battle, Zeus, Hera, and Hercules reunite center stage.

זוס: מזל טוב! הרקולס עכשיו אתה יכול להיות אלוקים

הרקולס: תודה אבל לא תודה. אני רוצה להיות אם מג. מצאתי המקום שלי.

Curtain Call: Go the Distance, Todahs, etc.

זה כל האמת

אנחנו המוזזות...
אלות האומנויות ומכתירות הגיבורים.
גיבורים כמו הרקולס.
-מותק, רצית לומר חן-קולס.
הא-הא! אולי אכתוב שיר לכבודו...
-סיפורנו, בעצם מתחיל הרבה לפני הרקולס,
בעידן קדום מאוד.

כשהעולם נברא, שרר בו תוהו ובוהו מוחלט,
ובידי טיטאנים ומפלצות אימים נשלט.
-מקום בלתי נעים!
רק זוהמה בכל שתפנו...
האדמה רעדה, הרי הגעש לא ישנו.
-הו, ספרי לנו על זה!

אז זאוס התערב,
ברעם וברק... -היכה,
ואת השטח הוא ניקה... -ניקה,
המפלצות חוסלו ושקט שוב שרר!

וזו כל האמת,
כי הוא היה קשוח ולא נשבר,
וזו לא רכילות.
-כן, מותק!
סדרי עולם שינה בקלות,
ואם נשמע זה דמיוני קצת,
זו כל האמת!

בהר אולימפוס החיים היו טובים בהחלט,
ואם כל זה נשמע מוגזם קצת,
זו כל האמת!

זו כל האמת (2)

משל בגיהנום,
אבל בשאול הרגיש כמו מת,
היה שפל, כולו רק רוע.
וזו כל האמת.
רק להרוס הכל, תכנן!
וזו כל האמת...

זו כל האמת (3)

עכשיו הרק בן תמותה,
הוא לא סיים לשתות את השיקוי.
נשמר בו קצת כוחו של אל, וזה היה מזל.
-ספרי לנו...

זאוס והרה בכו,
הביתה בנם לא יכול עוד לשוב.
ומרחוק ראו איך יקירם כל כך גדל.

כפי שהאדס תכנן,
הרק בעיניו נחשב כבר למת,
אך במציאות הוא התחזק,
וזו כל האמת.
-זו כל האמת..

אני בדרכי

יש לי מין חלום,
על מקום רחוק.
את פניי יקבילו
בזרועות פתוחות.
יברכו אותי
בחיוך מתוק,
ולבי אומר לי
...כאן נועדתי להיות

אני בדרכי,
עד אשר אגיע.
אהיה חזק,
למרחקים אלך.
כי כשאתקדם
אהיה שלם,
ואמצא סופסוף את המקום
לו אשתייך!

אני בדרכי,
עד אשר אגיע.
אהיה חזק,
למרחקים אלך.
כי כשאתקדם
אהיה שלם,
ואמצא סופסוף את המקום
לו אשתייך.

(2) למרחקים אלך

אני בדרכי,
!כלום לא יפחידני
עד קצווי עולם,
!באומץ לב אלך
האלים יראו
שאני לא הֵלך
ואחזור להיות שוב
!במקום לו אשתייך

התקווה האחרונה

-פיל: אז אתה רוצה להיות גיבור
...מצחיק מאוד
-כבר עברתי טיפוסים כמותך
!נשבעתי שלא עוד
-אכזבות מרות מהם ספגתי, כאב
שממנו לא נרפאתי
אז בזכות אותו ייחוס
שכאלו אתה בנו של זאוס
...אתה רוצה ששוב אקפוץ לבוץ
-ותשובתי בשתי מילים
!מסכים

Maybe Hercules leaves stage for song to transition from Herc 1 - Herc 2

אך יש תקווה פתאום, התקווה- היא אתה
גם אם אינך ממש התגשמות חלום
אימנתי לא-יוצלחים שעלו מהתהום
ואתה תקוותי האחת היום
יושג

...עשה עוד ניסיון והוא אחרון
ובתקווה שלא נגמור בקלון
הכל בידך הרק
אז אל תאכזב
טפס אל ראש ההר
חצה את מי הנהר
! את יהבי נותר לי רק לשים בך

Herc 2 comes in for last line

מאפס לנכס

לא ייאמן, הרק עוד מתאמן,
אם כי בסקרים ראשון הוא כלוחם הוגן,
מקצוען, מבריק הוא בכל זמן
גם אל מול מפלצת הוא תמיד יהיה מוכן

הוא היה אפס,
בלי כל שביב אור.
היום הוא כבר נכס,
התגלה גיבור.
ילד רגיל שלא התבלט,
מאפס נהיה הוא גיבור כעת,
מאפס גדול לגיבור שולט!

חיוך קטן, והבנות כולן צווחות
ודמותו מיד מופיעה על כד
פרופיל בכל צד
מופעי בידור וסוגי מסחור
להרק הכניסו הון
עכשיו עשיר ומתורבת
באומנות מבין הוא לא מעט

אמרו אמן,
שוב הוא מסתכן
מנצח בכל קרב
ממש לא ייאמן!
וכולם אותו מעריצים
את גופו המשורג ברשת של שרירים

הרקי מגיע, ומנצח,
והקהל, בגיל צורח,
גבורה הוא מפגין ואומץ לב,
מאפס לנכס,
גיבור משלהב
מאפס לנכס,
מי היה חושב?

?מי יגליד פצעי גלדיאטור
!ה-ר-ק-ו-ל-ס!
?למי בזירה תמיד קיים תור
!ה-ר-ק-ו-ל-ס!
הוא אמיץ, יחיד בחלד,
הוא מתוק, יותר ממגד
הרקולס

הרקולס,
הרקולס,
הרקולס,
הרקולס,
הרקולס.

לא ייאמן,
הרק עוד מתאמן,
כל שבוע
בחור מוצלח,
...וחביב כל-כך
וצנוע.

הוא היה אפס,
בלי כל שביב אור,
עכשיו הוא כבר נכס,
הוא ממש גיבור,
!הגיע לשיא, כל-כך בחן
מאפס לנכס,
הרק הוא גיבור,
...עכשיו הוא הגיבור
!כן, כן, כן

לא אודה באהבה

אם יש מן פרס למעשי שטות
אני כבר לקבלו נבחרתי
שום גבר לא שווה ת'סבל
אבל אני על כך שוב חזרתי

איש לא ישתכנע
אחריו את משתגעת
זה מבעבע
ובולט במבטייך

...הוא לא

גם אם בהצנע
רגשותייך את שומרת
זה לא סוד

...לא

בשום פנים לא אומר זאת
לא לא
בכל מילה מגלה את הכל
זה כה נדוש
לא אודה באהבה

ליבי דוהר בשצף קצף
אבל ראשי אומר לי לעצור
ליבי בחר בו מבין אלף
ראשי מזהיר שהוא עליי לא ישמור

...הוא

מותק, אל תמשיכי
להסתיר את רגשותייך
די כבר, אל תכחישי
זה גלוי בתוך עינייך

...הוא לא

את כבר לא ילדונת
זוהי המתכונת
ותפסת את זה חזק

...הוא

בשום פנים לא אומר זאת
לא לא
ספרי, אמרי שהלב התאהב
זה לא יקרה
לא ארצה להתאהב
זה כבר קרה
את שבויה באהבה

זה רק דמיון
זו אינה אמת
חדלי להתעקש
אין חיפזון
זו אינה אמת

זה לא מייאש להודות באהבה

הא...
אך בקול רם לא אודה באהבה